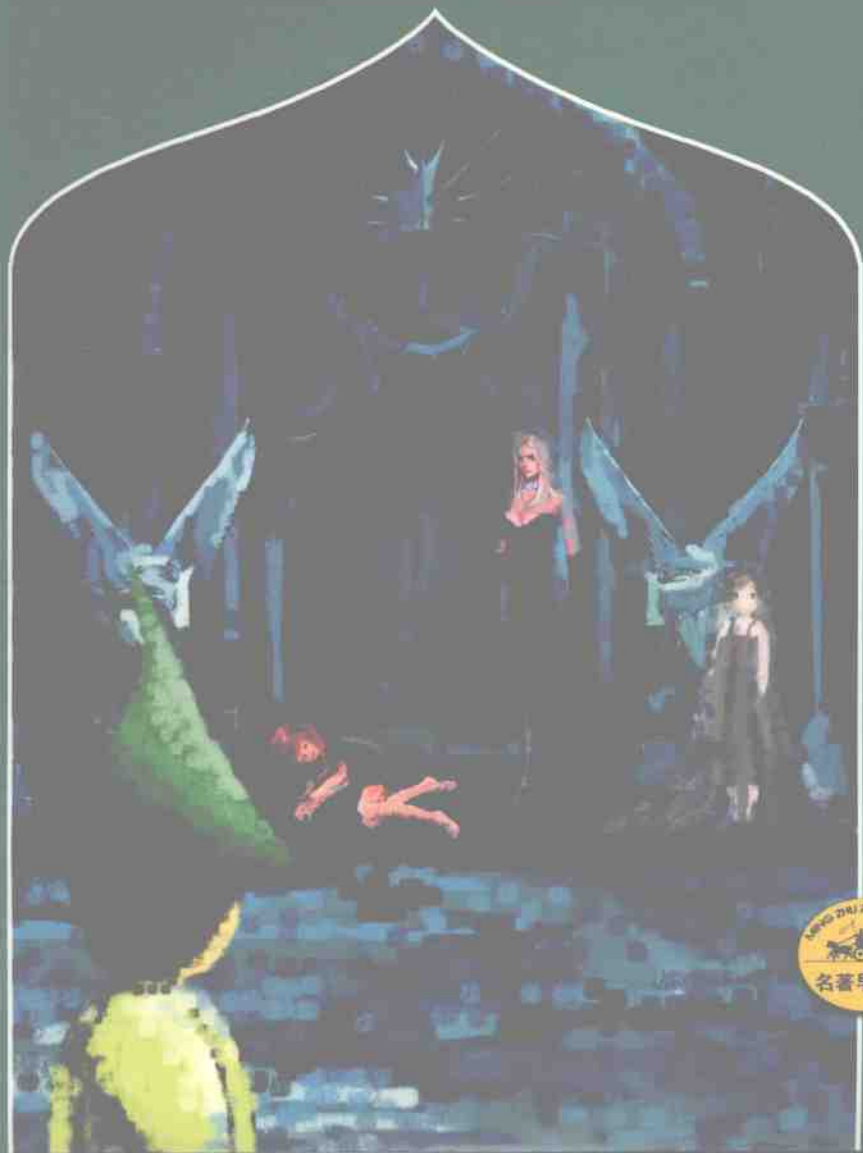


名著早早读·彩色插图注音版

青鸟

D. I. N. G. N. I. A. O.

高尔基著 曹湜译
北京少年儿童出版社



名著早读·彩色插图注音版

青鸟

LENG NIAO

原著 [比]梅特林克

改写 陈文瑛

绘画 张赞成 蒋慧



凤凰出版传媒集团
江苏少年儿童出版社

图书在版编目(CIP)数据

青鸟 / (比)梅特林克原著; 陈文瑛改写. —南京: 江苏少年儿童出版社, 2008.9

(名著早早读)

ISBN 978-7-5346-4398-9

I. 青… II. ①梅…②陈… III. 汉语拼音—儿童读物
IV. H125.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2008)第133213号

书 名 名著早早读·彩色插图注音版
——青 鸟

出版发行 凤凰出版传媒集团(南京市中央路165号 210009)
江苏少年儿童出版社(南京市湖南路47号 210009)

苏少网址 <http://www.sushao.com>

集团网址 凤凰出版传媒网 <http://www.ppm.cn>

印 刷 江苏富宁书刊印刷有限公司
(阜宁县益林镇建益路1号 224421)

开 本 880×1240毫米 1/32

印 张 6 插页 8

版 次 2008年9月第1版 2008年9月第1次印刷

书 号 ISBN 978-7-5346-4398-9

定 价 10.00元

(图书如有印装错误请向出版社出版科调换)

前言

gào su nǐ yí ge mì mì 告诉你一个秘密

zài wǒ nián jì hái xiǎo de shí hou céng jīng zhù zài yí zhuàng lǎo shì de fáng zi lǐ lǎo
在我年纪还小的时候，曾经住在一幢老式的房子里。老
fáng zi yǒu xǔ duō chuāng hù dāng chuāng hù bèi tuī kāi de shí hou wǒ kě yǐ kàn jiàn yuàn zi
房子有许多窗户，当窗户被推开的时候，我可以看见院子
lǐ zhòng de xiàng rì kuí tiān qì hǎo de shí hou hái kě yǐ kàn jiàn bái yún cóng tiān kōng piāo guo
里种的向日葵，天气好的时候，还可以看见白云从天空飘过。

nà shí hou wǒ hái bù shí zì dàn shì wǒ tè bié xǐ huān yú jiàn shì qing wǒ xǐ huān
那时候我还不识字，但是我特别喜欢于一件事情，我喜欢
bǎ jiā lǐ de shū fān kāi yí běn yí běn bǎi zài zhuō zi shàng yǐ zi shàng chuáng shàng
把家里的书翻开，一本一本摆在桌子上、椅子上、床上……
yīn wèi nà xiē shū fān kāi de yàng zi jiù xiàng shì yí shàn shàn chuāng hù bèi tuī kāi shí
因为那些书翻开的样子，就像是一扇扇窗户被推开时
de yàng zi
的样子。

zhè xiē wǎng shì wǒ zì jǐ zǎo yǐ yí wǎng shì hòu lái wǒ mā ma gào su wǒ de dēng
这些往事，我自己早已遗忘，是后来我妈妈告诉我的。等
wǒ zhǎng dà hòu yǒu jī huì shí cháng hé xiǎo péng you dà péng you men jiāo liú zì jǐ kàn le mǒu
我长大后，有机会时常和小朋友、大朋友们交流自己看了某
běn shū hòu de xiǎng fǎ zhè shí hou wǒ fā xiàn nà yí běn běn shū zhēn de jiù shì yí shàn shàn
本书后的想法。这时候我发现，那一本本书，真的就是一扇扇
chuāng hù dāng shū běn bèi fān kāi de shí hou jiù huì yǒu yí dào yòu yí dào fēng jǐng dāng wǒ
窗户。当书本被翻开的时候，就会有一道又一道风景。当我

mēn fā xiàn bù tóng de měi jǐng wǒ men huì jí qiè
们发现不同的美景，我们会急切
de yào gēn hǎo péng you fēn xiǎng dāng wǒ men fā
地要跟好朋友分享；当我们发
xiàn le gòng tóng de měi jǐng wǒ men jiù zhǎo dào le
现了共同的美景，我们就找到了
kě yǐ xiāng hù qīng sù de xīn péng you
可以相互倾诉的新朋友。

ài shū de rén bù jì mò zhè jiù shì
爱书的人不寂寞，这，就是

dú shū de hǎo chù zhè jiù shì wǒ yào gào sù nǐ de mì mì
读书的好处，这就是我要告诉你的秘密。

xiàn zài zhǎn xiǎn zài nǐ yǎn qián de zhè běn qīng niǎo jiù shì yī shàn měi lì de chuāng
现在展现在你眼前的这本《青鸟》，就是一扇美丽的窗

hù chuāng hù hòu miàn shì yī ge mèng huàn bān měi lì de huā yuán dì dì hē měi dì xiōng mèi
户，窗户后面是一个梦幻般美丽的花园，狄狄和美狄姐妹
zài nà lǐ lì jìn jiǎn xiǎn xún zhǎo qīng niǎo zuò zhě tōng guò zhè ge gù shì gào sù wǒ men xìng
在那里历尽艰险寻找青鸟。作者通过这个故事告诉我们，幸
fú jiù zài wǒ men shēn biān jí shǐ wǒ men nán yǐ fā xiàn jí shǐ huì dé ér fù shī zhǐ yào
福就在我们身边，即使我们难以发现，即使会得而复失，只要
wǒ men yuàn yì qù xún zhǎo yí dìng néng gòu zuì zhōng zhǎo dào qīng niǎo yuán běn shì yī bù liù
我们愿意去寻找，一定能够最终找到。《青鸟》原本是一部六
mù mèng huàn jù zài ōu zhōu xì jù shǐ shàng shì yī bù róng shén qí mèng huàn xiàng zhēng yú
幕梦幻剧，在欧洲戏剧史上是一部融神奇、梦幻、象征于
yī lú de jié zuò tā jù yǒu tóng huà jù de yōu měi shī yì hái yǒu yī bān de tóng huà jù suǒ
一炉的杰作，它具有童话剧的优美诗意，还有一般的童话剧所
méi yǒu de shēn sù zhé lǐ
没有的深邃哲理。



yuè dú jù běn duì xiǎo dú zhě lái shuō shì yǒu yí diǎn kùn nán de yīn cǐ wǒ men jiāng
阅读剧本对小读者来说是有一点困难的,因此,我们将
yuán yǒu de jù běn xíng shì gǎi biān wéi gù shì jiā zhù le pīn yīn hái wéi zhè ge gù shì pèi
原有的剧本形式改编为故事,加注了拼音,还为这个故事配
shàng le jīng měi de chā tú ràng nǐ zài tuī kāi zhè shàn chuāng de shí hou chōng mǎn jīng xǐ
上了精美的插图,让你在推开这扇窗的时候,充满惊喜。

chén wén yǐng

——陈文瑛



目 录



qiāo fū de xiǎo wū
樵夫的小屋 p.1

xiāngōng
仙宫 p.31

sī niǎn zhī tǔ
思念之土 p.38



yè de gōngdiàn
夜的宫殿 p.52

sēn lín
森林 p.72

mù dì
墓地 p.101



xìng fú huāyuán
幸福花园 p.112

wéi lái wángguó
未来王国 p.138

gào bié
告别 p.165

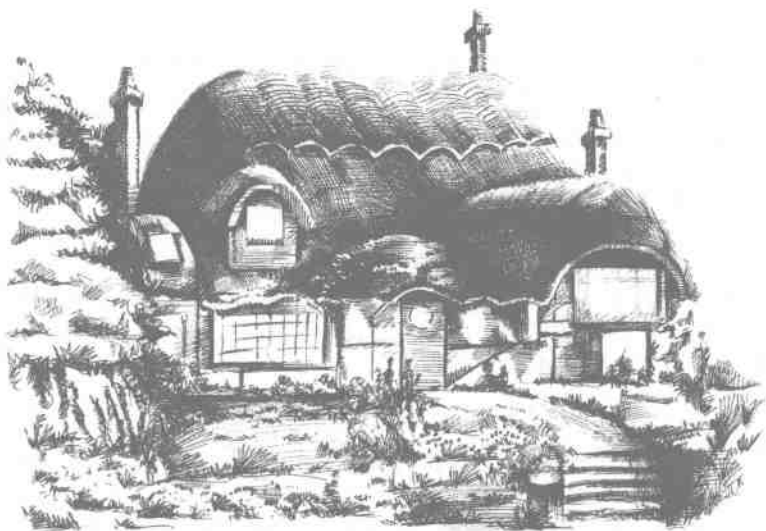


mèngxǐng
梦醒 p.176



qiáo fū de xiǎo wū

樵夫的小屋



zài yí ge gǔ lǎo de dà sēn lín biānshàng yǒu yí dòng xiǎo wū
在一个古老的大森林边上，有一栋小屋。

zhè shì yí dòng qiáo fū de xiǎo wū zhè xiǎo wū wài biǎo jiǎn lòu dàn
这是一栋樵夫的小屋。这小屋外表简陋，但

wū lǐ yī guì dà miàn bāo xiāng guà zhōng fǎng shā jī shuǐ lóng tóu dēng
屋里衣柜、大面包箱、挂钟、纺纱机、水龙头等

shēng huó yòng jù yàng yàng jù quán yī guì páng biān de qiáng shàng hái guà zhe
生活用具样样俱全，衣柜旁边的墙上还挂着



yí ge niǎolóng lǐ miàn guān zhe yì zhī bān jiū zài zhè xiǎo wū lǐ zhù
一个鸟笼,里面关着一只斑鸠。在这小屋里,住
zhe shí suì de shuài xiǎo huǒ er dí dí hé tā gāng gāng liù suì de mèi mèi měi
着十岁的帅小伙儿狄狄和他刚刚六岁的妹妹美
dí yǐ jí tā men de jiā rén
狄,以及他们的家人。

cǐ shí xiǎo wū de bì lú lǐ wēi zhe huǒ zhuō shàng diǎn zhe yì
此时,小屋的壁炉里煨着火,桌上点着一
zhǎndēng yī guì zuǒ biān de dì shàng pǎ zhe yì tiáo gǒu yī guì yòu biān
盏灯。衣柜左边的地上趴着一条狗,衣柜右边
de dì shàng pǎ zhe yì zhī māo tā men bǎ bí zi cáng zài wéi ba xià shuì
的地上趴着一只猫,它们把鼻子藏在尾巴下睡
zhǎo le lóng zhōng de bān jiū yě bǎ nǎo dai cáng zài chì bǎng xià miàn jìn rù
着了,笼中的斑鸠也把脑袋藏在翅膀下面进入
le mèng xiāng
了梦乡。

mā ma ān dùn dí dí hé měi měi shàng chuáng shuì jiào dí dí hé
妈妈安顿狄狄和美狄上床睡觉。狄狄和
měi měi hěn kuài jiù guāi guāi de shuì zhǎo le mā ma zǒu dào tā liǎng de chuáng
美狄很快就乖乖地睡着了,妈妈走到他俩的床
biān fǔ xià shēn lái jiǔ jiǔ de duān xiāng zhe liǎng ge hái zǐ tā xīn lǐ
边,俯下身来,久久地端详着两个孩子。她心里
yǒu xiē nán guò míng tiān jiù shì shèng dàn jié le kě shì yīn wéi dà fēng
有些难过,明天就是圣诞节了,可是因为大风
xuě dí dí de bà ba méi yǒu bàn fǎ qù qǐn chái mài tā men yě jiù méi
雪,狄狄的爸爸没有办法去砍柴卖,他们也就没
qián gěi dí dí hé měi měi mǎi shèng dàn lì wù běn lái jīn tiān wǎn shàng yīng
钱给狄狄和美狄买圣诞礼物。本来今天晚上应
gāi hào hào qīng zhù yí xià de dàn shì yě zhǐ hào zuò bà zǎo zǎo dǎ fā
该好好庆祝一下的,但是也只好作罢,早早打发

hái zǐ men shàng chuáng shuì jiào
 孩子们上床睡觉。

mā ma kàn zhe dí dí hé měi dí shuì mèng zhōng tián tián de xiào liǎn
 妈妈看着狄狄和美狄睡梦中甜甜的笑脸，
 wú nài de tàn le yì kǒu qì chuī xǐ le dēng diǎn qì jiǎo jiān zǒu le chū
 无奈地叹了一口气，吹熄了灯，踮起脚尖走了出
 qù bù yí huì er yí qiè jiù dōu guī yú chén jì sì hū dōu shuì
 去。不一会儿，一切就都归于沉寂，似乎都睡
 zháo le
 着了。

hū rán yì dào liàng guāng chuān tòu le bǎi yè chuāng zhào jìn xiǎo wū
 忽然，一道亮光穿透了百叶窗照进小屋，
 zhuō shàng de dēng yě zì jǐ liàng le。dí dí hé měi dí bèi zhè liàng guāng
 桌上的灯也自己亮了。狄狄和美狄被这亮光
 huàn xǐng tā men róu zhe yǎn jīng shēn shēn lǎn yāo
 唤醒，他们揉着眼睛，伸伸懒腰。

dí dí qīng qīng de hǎn le yì shēng měi dí nǐ hái méi shuì zháo
 狄狄轻轻地喊了一声：“美狄，你还没睡着
 ma
 吗？”

nǐ ne měi dí wèn dào
 “你呢？”美狄问道。

méi yǒu dí dí shuō wǒ méi shuì wǒ zhè bú shì zhèng zài gēn
 “没有，”狄狄说，“我没睡，我这不是正在跟
 nǐ shuō huà ma
 你说话吗？”

jīn tiān shì shèng dàn jié duì ma měi dí yì zhí pàn zhe shèng
 “今天是圣诞节，对吗？”美狄一直盼着圣
 dàn jié de dào lái suǒ yǐ jì de hěn qīng chū
 诞节的到来，所以记得很清楚。



hái méi dào ne míng tiān cái dào shèng dàn jié kě shèng dàn lǎo rén
“还没到呢，明天才到圣诞节。可圣诞老人

jīn nián bù huì gěi wǒ men dài shén me lì wù lái le
今年不会给我们带什么礼物来了……”

wèi shén me
“为什么？”

wǒ tīng mā ma shuō tā méi fǎ dào chéng lǐ tōng zhī tā lái
“我听妈妈说，她没法到城里通知他来……”

bù guò míng nián tā huì lái de
不过明年他会来的……”

míng nián hái hěn yuǎn ba
“明年还很远吧？”

hái zǎo zhe ne dí dí hěn yǒu jīng yàn de shuō jīn tiān wǎn
“还早着呢，”狄狄很有经验地说，“今天晚上

shàng tā kě yào dào nà xiē yǒu qián rén jiā lǐ qù
上他可要到那些有钱人家里去……”

shì zhēn de ma měi dí hái xiǎng zài wèn wèn guān yú shèng dàn lǎo
“是真的吗？”美狄还想再问问关于圣诞节老

rén de shì qing dí dí hū rán jiào dào: “qiào mā ma wàng le xǐ dēng
人的事情，狄狄忽然叫道：“瞧，妈妈忘了熄灯！

wǒ yǒu ge zhū yì
我有个主意……”

shén me zhū yì
“什么主意？”

wǒ men mǎ shàng qǐ chuáng dí dí biān shuō biān pá le
“我们马上起床……”狄狄边说边爬了

qǐ lái 。
起来。

měi dí yóu yú dào nà zěn me xíng ya
美狄犹豫道：“那怎么行呀……”

fǎn zhèng xiàn zài méi rén nǐ wǎng bǎi yè chuāng nà er qiáo qiáo
 “反正现在没人。你往百叶窗那儿瞧瞧。”

dī dī yí xiàng hěn yǒu zhǔ zhāng tā yǐ jīng xiǎng dào yào zěn me lái yíng jiē
 狄狄一向很有主张，他已经想到要怎么来迎接
 zhè ge méi yǒu lǐ wù de shèng dàn jié le
 这个没有礼物的圣诞节了。

měi dī kàn zhe tòu guò bǎi yè chuāng de liàng guāng bù jīn qīng shēng
 美狄看着透过百叶窗的亮光，不禁轻声
 jiào le qiǎ lái: “啊！多亮呀……”

dī dī shuō zhè shì guò jié de dēng guāng
 狄狄说：“这是过节的灯光。”

guò shén me jié ya
 “过什么节呀？”

duì miàn nà xiē yǒu qián hái zǐ jiā lǐ guò jié jīn tiān bú shì
 “对面那些有钱孩子家里过节。今天不是
 shèng dàn jié qián yè ma zhè shì shèng dàn shù de dēng guāng wǒ men bǎ
 圣诞节前夜吗？这是圣诞树的灯光。我们把
 chuāng dǎ kāi ba kàn kan yě shì hǎo de
 窗打开吧，看看也是好的。”

néng ràng wǒ men dǎ kāi ma měi dī hái zài yóu yú
 “能让我们打开吗？”美狄还在犹豫。

dī dī kě bú xiàng xiǎo gū niang nà me ná bu dìng zhǔ yì tā shuō
 狄狄可不像小姑娘那么拿不定主意，他说：

dāng rán kě yǐ fǎn zhèng jiù wǒ men liǎ nǐ tīng dào yīn yuè
 “当然可以，反正就我们俩……你听到音乐
 le ma
 了吗？”

yú shì dī dī hé měi dī tiào xià chuáng cháo nà shàn chuāng pǎo
 于是，狄狄和美狄跳下床，朝那扇窗跑



qu tā men pá shàng dèng zi tuī kāi le bǎi yè chuāng dùn shí yí dào
去。他们爬上凳子，推开了百叶窗。顿时，一道
yào yǎn de liàngguāng yǒng le jìn lái dī dī hé měi dī tǎn lán de wǎng wài
耀眼的亮光涌了进来，狄狄和美狄贪婪地往外
kàn zhe
看着。

dī dī shuō wā dōu kàn jiàn le
狄狄说：“哇，都看见了！”

měi dī zài dèng zi shàng zhǐ cǎi dào yí dīng diǎn er dī fāng tā zhāo
美狄在凳子上只踩到一丁点儿地方，她着
jí de shuō wǒ kàn bu jiàn
急地说：“我看不见……”

xià xuě le qiáo yǒu liǎng liàng liù pǐ mǎ lā de
“下雪了……瞧，有两辆六匹马拉的
chē” dī dī kàn de xìng gāo cǎi liè , “chē li zǒu chū shí èr ge
车……”狄狄看得兴高采烈，“车里走出十二个
xiǎo nán hái
小男孩……”

měi dī pīn mìng dǎ qǐ jiǎo jiān zhōng yú yě kàn dào le
美狄拼命踮起脚尖，终于也看到了。

shǎ guā nà shì xiǎo gū niang
“傻瓜！那是小姑娘！”

kě tā men dōu chuān zhe cháng kù ne nán hái zǐ cái chuān cháng
“可他们都穿着长裤呢。男孩子才穿长
kù
裤……”

nǐ hái zhēn xíng lián zhè yě zhī dào de qīng qīng chū chū kè
“你还真行，连这也知道得清清楚楚……可
nǐ bié zhè yàng shǐ jìn tuī wǒ ya dī dī bèi jī de yǒu diǎn yào
你别这样使劲推我呀……”狄狄被挤得有点要



fā huǒ le
发火了。

wǒ pèng dōu méi yǒu pèng nǐ měi dí yě bù gān shì ruò dàn hái
“我碰都没有碰你。”美狄也不甘示弱，但还
shì wǎng páng biān ràng le yì diǎn
是往旁边让了一点。

dí dí chèn shì yí ge rén bǎ dèng zǐ quán zhàn le tā kàn zhe
狄狄趁势一个人把凳子全占了，他看着
chuāng wài shuō nǐ bǎ dì fāng quán zhàn le
窗外说：“你把地方全占了……”

měi dí bèi jǐ dào le dèng zǐ xià miàn kě wǒ yì diǎn dì fāng yě
美狄被挤到了凳子下面。“可我一点地方也
méi le
没了……”美狄说。

bié shuō le wǒ kàn jiàn shù le!
“别说了，我看见树了！”

shén me shù
“什么树？”

shèng dàn shù ya nán dào nǐ kàn bu jiàn nǐ shì bu shì jiù zhǐ
“圣诞树呀！难道你看不见？你是不是就只
néng qiáo jiàn qiáng bì
能瞧见墙壁！”

wǒ méi yǒu dì fāng zhàn zhǐ qiáo de jiàn qiáng bì měi dí
“我没有地方站，只瞧得见墙壁……”美狄
kě lián xī xī de shuō
可怜兮兮地说。

hǎo le zhè me dà de dì fāng nǐ zǒng gòu le ba zhè kě shì
“好了，这么大的地方你总够了吧？这可是
zuì hǎo de wèi zhì le dí dí shuō zhe ràng chū le yì dīng diǎn er
最好的位置了……”狄狄说着，让出了一丁点儿



dì fāng qiáo duō liàng ya duō liàng ya
地方, “……瞧!多亮呀!多亮呀!”

měi dí zhōng yú yòu néng zhàn zài dèng zi shàng le tā wèn dí dí
美狄终于又能站在凳子上了,她问狄狄:

tā men nào hōng hōng de shì zài gàn ma
“他们闹哄哄的是在干吗?”

tā men zài yǎn zòu yīn yuè
“他们在演奏音乐。”

měi dí yòu kàn jiàn hǎo dōng xī le tā shuō yòu yǒu yī liàng chē
美狄又看见好东西了,她说: “又有一辆车

tào zhe jǐ pǐ bái mǎ
套着几匹白马……”

bié zī shēng hǎo hǎo kàn zhe jiù shì le dí dí shuō
“别吱声……好好看着就是了。”狄狄说。

guà zài shù zhī hòu miàn jīn huǎng huǎng de shì shén me dōng xī
“挂在树枝后面金晃晃的是什么东西

ya měi dí kě bù guǎn tā de jìn lìng
呀?”美狄可不管他的禁令。

bù jiù shì wán jù ma dāo ya qiāng ya shì bīng ya dà pào
“不就是玩具吗?刀呀,枪呀,士兵呀,大炮

ya
呀……”

wán jù wá wa ne nǐ shuō yǒu méi yǒu guà wán jù wá wa měi
“玩具娃娃呢?你说有没有挂玩具娃娃?”美

dí yòu wèn
狄又问。

wá wa yǒu shén me hǎo wán de dí dí shuō
“娃娃有什么好玩的……”狄狄说。

nà mǎn zhuō zi dōu shì shén me ya
“那满桌子都是什么呀?”



dāng rán shì diǎn xīn shuǐ guǒ nǎi yóu guǒ jiàng xiàn bǐng
“当然是点心、水果、奶油果酱馅饼……”

mǎn zhuō zi dōu shì tā men jiù yào chī le ma tā men gàn
“满桌子都是……他们就要吃了吗？他们干
má bù mǎ shàng jiù chī měi dí yǒu diǎn xiǎng bu míng bái yào shì
吗不马上就吃……”美狄有点想不明白，要是
huàn le tā yí dìng zǎo jiù dà chī qǐ lái le
换了她，一定早就大吃起来了。

dí dí hěn yǒu jīng yàn de shuō nà shì yīn wèi tā men bù è
狄狄很有经验地说：“那是因为他们不饿。”

měi dí jīng yà de zhēng dà le yǎn jīng tā men bù è wèi shén
美狄惊讶地睁大了眼睛：“他们不饿？为什
me huì bù è
么会不饿？”

tā men yǒu de shì chī de xiǎng chī jiù chī
“他们有的是吃的，想吃就吃……”

měi dí jiāng xìn jiāng yí tā men tiān tiān dōu zhè yàng bú huì
美狄将信将疑：“他们天天都这样？不会
ba
吧……”

tīng shuō tīng shuō shì zhè yàng dí dí yě bù gǎn kěn dìng
“听说，听说是这样……”狄狄也不敢肯定。

měi dí xīn cún huàn xiǎng de shuō tā men huì tǒng tǒng dōu chī guāng
美狄心存幻想地说：“他们会统统都吃光
ma
吗……会不会给咱们一点？”

dí dí shuō zěn me huì tā men yòu bù rèn shí zán men
狄狄说：“怎么会？他们又不认识咱们……”

měi dí hěn kuài yòu zhuǎn huàn le huà tí tā pāi zhe shǒu jiào qi
美狄很快又转换了话题，她拍着手叫起



lai ō nà xiē xiǎo hái tiào wǔ le tā men kě zhēn piào liang
来：“噢！那些小孩跳舞了！他们可真漂亮！”

dī dī yě xīng fèn de chén zuì qí zhōng kàn tā men xiào le tā
狄狄也兴奋地沉醉其中：“看，他们笑了，他
men xiào le zán men yě tiào wǔ ba xiōng mèi liǎ shuō zhe jiù zài dèng zi
们笑了！咱们也跳舞吧！”兄妹俩说着就在凳子
shàng gāo xìng de duò qǐ le jiǎo
上高兴地跺起了脚。

ō duō hǎo wán ya měi dī jiào zhe
“噢！多好玩呀……”美狄叫着。

dī dī yě jiào qǐ lai tā men chī diǎn xīn le tā men chī le
狄狄也叫起来：“他们吃点心了！他们吃了！
tā men chī le tā men chī le
他们吃了！他们吃了……”

měi dī yě jiào xiǎo xiǎo hái yě chī le yǒu nà liǎng ge
美狄也叫：“小小孩也吃了……有拿两个、
sān ge sì ge de
三个、四个的……”

dī dī jiǎn zhí xīn xǐ ruò kuáng le ō duō hǎo ya duō
狄狄简直欣喜若狂了：“噢！多好呀……多
hǎo ya duō hǎo ya
好呀！多好呀……”

měi dī shù zhe xiǎng xiàng zhōng de diǎn xīn wǒ fēn dào shí èr
美狄数着想象中的点心：“我分到十二
ge
个……”

wǒ yǒu sì bèi de shí èr ge dī dī shuō bù guò wǒ huì
“我有四倍的十二个！”狄狄说，“不过我会
fēn gěi nǐ yì diǎn
分给你一点……”